



# 刚波夫矿业股份有限公司 KAMBOVE MINING SAS

RCCM: CD/LSH/RCCM/17-B-4841 ID.NAT:05-B0500-N21710P  
IMPOT: A1710145X N°02, AV. BASOKO, LIDO GOLF, LUBUMBASHI, R.D.C

## 招标公告

### Annonce d'appel d'offres

刚波夫矿业简易股份有限公司（以下简称招标人）就刚果(金)刚波夫矿区门塞萨矿体补充地质勘查变更设计项目组织招标【KMS-BDG-2023-GC05】，欢迎合格的投标人参加投标。

1. Kambove Mining SAS (ci-après dénommé l'adjudicateur) organise un appel d'offres pour le design de modification de l'exploration géologique complémentaire du gisement Msesa dans la zone minière au Congo[KMS-BDG-2023-GC05]. Les soumissionnaires qualifiés sont invités à participer à l'enchère.

一、项目名称：刚果(金)刚波夫矿区门塞萨矿体补充地质勘查变更设计项目

1. Design de modification de l'exploration géologique complémentaire du gisement Msesa dans la zone minière au Congo.

二、资金来源：企业自筹

2. Source de financement: Autofinancement

三、项目概况及施工条件 **Aperçu du projet et condition de construction**

门塞萨矿体的勘查工作主要集中于上世纪二十年代年，从1943年开始露天采矿，上世纪70-80年代，露天开采的Msesa(1970)的浅表高品位氧化矿基本耗尽，断断续续开采到1971年底，露天坑关闭，形成南北550米×东西540米，深度约140米的采坑，采坑内常年积水。本次工作在充分研究以往资料的基础上，对门塞萨矿体开展补充勘查工作，开展必要的水文、工程、环境地质工作，同时开展岩心钻探，对门塞萨矿体进行补充勘查，并估算资源量，为后期开发及可研报告提供依据。

Les travaux d'exploration du gisement de Msesa se sont concentrés sur les

années 20 du siècle dernier. Dans les années 70 et 80 du siècle dernier, le minerai d'oxyde à haute teneur peu profonde du gisement de Msesa exploité à ciel ouvert a été pratiquement épuisé. L'exploitation discontinue a duré jusqu'à la fin de 1971, la fosse à ciel ouvert a été fermée. Une fosse de 550m de l'nord-sud multiplié par 540m de l'est-ouest avec une profondeur d'environ 140m dans laquelle de l'eau est accumulée toute l'année. Sur la base d'une étude approfondie des documents précédents, les travaux d'exploitation complémentaire du gisement de Msesa seront effectués et ceux d'hydro-géologie, d'ingénierie et d'géologie environnementale seront déroulés. Simultanément le forage des carottes et l'exploitation complémentaire du gisement de Msesa seront effectués; la quantité des ressources sera estimée, ce qui fourniront la base d'étude de faisabilité et le développement postérieure.

本项目工作地点位于刚果金 Kambove 镇北侧的 Msesa 湖, 有简易公路直达项目地点, 门塞萨老采坑内常年积水, 水深约 50m, 水量 500 万方, 水底有约 20m-30m 厚淤泥, 本次工作计划在水上开展钻探施工, 需搭建至少两个钻机平台, 以柴油发电机作为动力来源, 同时需准备物资运输及应急救援船只负责日常运输材料和人员至水上钻机平台。建议拟投标单位到现场考察施工条件。

L'emplacement du projet est situé dans le lac de Msesa sur le côté nord de la commune de KAMBOVE, avec une route simple débouchant directement au site au RDC. Une accumulation d'eau pérenne dans l'ancienne fosse minière de Msesa, la profondeur d'eau est d'environ 50m, le volume est de 5 millions de mètres cubes et l'épaisseur des boues au fond de l'eau est entre 20m et 30m. Le programme pour effectuer la construction du forage sur l'eau, au moins deux plate-forme de foreuses doivent être construites. Le générateur diesel est comme la force motrice. La préparation du transport des matériaux et des bateaux de secours d'urgence ne sont responsable que du transport des matériaux quotidien, des personnels et la plate-forme de foreuse sur l'eau. Il est recommandé que le soumissionnaire proposé se rend sur le site pour inspecter les conditions de construction.

#### 四、大致工作内容

##### 4. Contenu général du travail

本次工作主要内容有 1:5 万区域水文地质调查、1:5000 矿区水工环地质测量、水文地质钻探、抽水试验、岩矿测试、机械岩芯钻探、物探（高频大地电磁法测量（EH4）、采样测试、矿体三维建模等，辅助工程有水上钻探平台，水位控制系统。Le contenu principal de cette tâche est le suivi hydrogéologique dans la zone à échelle 1:50000, par ailleurs il s'agit aussi le mesure géologique, le forage hydro-géologique, l'essai de pompage d'eau, le test rocheux et minéral, le forage des carottes mécanique, la technique d'exploitation physique(méthode électromagnétique à haute fréquence(EH4), le test d'échantillonnage et la modélisation tridimensionnelle du corps de minerai etc. Les ouvrages auxiliaires comprennent la plate-forme de forage sur l'eau et le système de contrôle du niveau d'eau.

具体工作内容见由招标人提供的工作量表。

Le contenu spécifique des travaux est indiqué dans le tableau fourni par le soumissionnaire.

**五、工期：**12 个月，自合同签订之日起。Durée de construction: 12mois, depuis la date de signature du contrat

**六、工程地点：KAMBOVE 矿区 MESA 矿山**

6. Localisation des travaux : Gisement de **MESA dans la zone minière de Kambove.**

**七、报名时间及招标文件获取**

7. Délai d'inscription et acquisition des dossiers d'appel d'offres :

凡有意参加的合格投标人请于 **2023 年 11 月 12 日至 2023 年 11 月 14 日 17:00** 时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名，并提交资格审查预审资料。Tous les soumissionnaires qualifiés intéressés à participer sont priés d'obtenir de plus amples informations et de s'inscrire auprès du bureau de gestion des offres du soumissionnaire avant 17h00 du 12 Novembre 2023 au 14 Novembre 2023, et de soumettre des documents d'examen de pré-qualification.

**八、合格投标人条件：**

8. Conditions du soumissionnaire qualifié :

(1) 投标人必须是在刚果（金）境内注册并合法运作的独立法人机构，能独立承担民事责任及履行合同义务；符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017年2月8日第17-001号）》、《2018年6月8日关于修订和补充2003年3月26日关于矿业条例的第038/2003号法令的第18/024号法令》等相关法律、行政法规的规定。

(1) Le soumissionnaire doit être une personne morale indépendante enregistrée et opérant légalement au Congo (RDC), capable d'assumer de manière indépendante ses responsabilités civiles et de remplir ses obligations contractuelles, conformément à la loi du Congo (RDC) déterminant les règles applicables à la sous-traitance du secteur privé (2017) n° 17-001 du 8 février), « Décret n° 18/024 du 8 juin 2018 modifiant et complétant le décret n° 038/2003 du 26 mars 2003 portant réglementation minière » et autres lois pertinentes, Règlements administratifs.

(2) 近年（2020年-2023年）在刚果（金）境内至少有三项矿产勘查项目业绩。

(2) Ces dernières années (2020-2023), il a eu au moins trois projets d'exploration minière au Congo (RDC).

(3) 具有履行合同所必需的专业技术能力和设备。

(3) Avoir les capacités techniques professionnelles et l'équipement nécessaires pour exécuter le contrat.

(4) 在经营活动中没有重大违法行为、失信行为。

(4) Il n'y a pas de violations majeures de la loi ou de malhonnêteté dans les activités commerciales.

**九、本项目不接受联合体投标，招标文件购买费用 500 美元，投标保证金 2000 美元。**

9、Le projet n'accepte pas les candidatures du consortium (Partenariat, JV, Sous-traitance.) **Le frais d'achat d'offre est de 500\$, le frais de garantie est de 2000\$.**

**十、投标文件截止时间：2023年11月22日10:00时**

10. Date limite de dépôt des dossiers d'appel d'offres : 10:00 le 22 Novembre 2023



